

**FISH MATE®****(UK) POND PUMP (D) TEICHPUMPE (F) POMPE DE BASSIN (NL) VIJVERPOMP****2400 / 3000 / 4000****IMPORTANT - READ  
BEFORE USE  
INSTRUCTIONS****WICHTIG - BITTE VOR  
GEBRAUCH DURCHLESEN!  
BEDIENUNGSANLEITUNG****IMPORTANT - VEUILLEZ LIRE  
AVANT INSTALLATION  
MODE D'EMPLOI****BELANGRIJK - VOOR HET  
GEBRUIK LEZEN  
INSTRUCTIES****UK****D****F****NL****IMPORTANT SAFETY  
INSTRUCTIONS**

**WARNING - To guard against injury or death, basic safety precautions should be observed, including the following:**

**READ AND FOLLOW  
ALL SAFETY  
INSTRUCTIONS**

- All electrical work must be carried out by a competent electrician.
- Check that the voltage label on the pump body (M) see Fig.1, conforms with your supply voltage.
- The pump **MUST** be wired into an R.C.D./G.F.I. circuit breaker (maximum 30mA) and a 3 AMP (maximum) fuse.
- Connection to the power supply should be made through a double pole switched enclosure with minimum 3mm (1/8") contact separation.
- This appliance must be earthed. It is essential that all connections are securely made using the following code:
  - Brown - Live
  - Blue - Neutral
  - Green/Yellow - Earth
- Do not carry or pull the pump using the supply cord.
- Disconnect electrical supply from pump before contact with the pond water or pump.
- Closely supervise children when near to pond or pond equipment.
- Use pump only for ponds - do not use pump in connection with swimming pools, showers, etc.
- Use conduit approved by your electricity authority to protect supply cord where damage from gardening equipment, children and animals may occur.
- Discard pump if pump body (M) shows visual defects (e.g. cracks or swelling).
- The supply cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged the appliance should be discarded.
- Do not allow the pump to run dry.
- Do not operate the pump in freezing conditions. Remove, disassemble and dry pump if risk of pump being frozen.
- This pump is provided with a thermal cut-out switch that temporarily switches off the pump in case of overheating. The pump may automatically restart when it has cooled.

**SAVE THESE  
INSTRUCTIONS****WICHTIGE SICHERHEITS-  
ANWEISUNGEN**

**WARNUNG - Um Unfälle oder Lebensgefahr zu vermeiden, müssen grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen einschließlich Nachfolgendem beachtet werden:**

**SICHERHEITSANWEISUNGEN  
SORGFÄLTIG DURCHLESEN  
UND BEACHTEN**

- Elektroarbeiten nur von Fachleuten durchführen lassen.
- Es soll sichergestellt werden, dass die auf dem Etikett am Pumpenkörper (M) (siehe Abb. 1) angegebenen Spannungen der Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe **MUSS** an einem Erdschluß-Schaltkreisunterbrecher haben (maximal 30mA) und eine 3AMP Sicherung (maximum).
- Anschluss an die Stromversorgung soll mit einem wetterfesten dreipoligen Stecker oder zweipoligem gekapselten Schalter mit mindestens 3mm Kontaktabstand vorgenommen werden.
- Dieses Gerät muss geerdet sein. Es ist wichtig, dass die Anschlüsse sicher und laut folgender Zuordnung vorgenommen werden:
  - Braun - Phasenleiter
  - Blau - Nullleiter
  - Grün/Gelb - Erdung
- Die Pumpe darf am Versorgungskabel weder gezogen noch getragen werden.
- Stromversorgung zu der Pumpe abschalten, bevor die Pumpe oder das Teichwasser berührt wird
- Kinder in der Nähe des Teichwassers oder der Pumpe müssen sorgfältig beaufsichtigt werden.
- Die Pumpe nur für Teiche verwenden - und nicht für Schwimmbekken, Dusch-einrichtungen usw.
- Das von dem örtlichen Stromversorger zugelassene Kabelrohr verwenden, um Versorgungskabel gegen mögliche Schäden durch Gartengeräte, Kinder oder Tiere zu schützen.
- Falls am Motor (H) Schäden sichtbar sind (z. B. Risse oder Aufschwellungen), muss die Pumpe ersetzt werden.
- Das Versorgungskabel für dieses Gerät kann nicht ausgetauscht werden, somit muss das Gerät bei Kabelbeschädigung ersetzt werden.
- Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
- Die Pumpe darf bei Temperaturen unter null Grad nicht betrieben werden. Falls Einfriergefahr besteht, soll die Pumpe abmontiert, zerlegt und abgetrocknet werden.
- Diese Pumpe ist mit einem Schutz-Temperaturbegrenzer versehen, der bei Überhitzung die Pumpe vorübergehend abschaltet. Nach Abkühlung kann damit die Pumpe automatisch wieder eingeschaltet werden.

**BITTE DIESE  
ANWEISUNGEN  
AUFBEWAHREN****IMPORTANT:  
CONSIGNES DE SECURITE**

**ATTENTION - Afin d'éviter tout danger de blessure ou d'accident mortel, il est recommandé de prendre les précautions suivantes:**

**LIRE ET RESPECTER  
TOUTES LES CONSIGNES  
DE SECURITE**

- Tous les travaux d'électricité doivent être réalisés par un électricien compétent.
- Vérifier que le voltage indiqué sur l'étiquette de la pompe (M) (voir schéma 1) correspond bien au voltage de votre installation électrique.
- La pompe **DOIT** être reliée à un coupe-circuit de courant résiduel (maximum 30mA) et à un fusible 3AMP maximum.
- Branchement au secteur par fiche tripolaire, étanche et sèche, ou boîtier à commutateur bipolaire avec un intervalle de 3mm minimum entre les contacts
- Vérifier l'étanchéité du branchement.
- Cet appareil doit être relié à la terre et branché correctement selon le code ci-après:
  - Brun - positif
  - Bleu - neutre
  - Vert/jaune - terre
- Ne pas transporter ou tirer la pompe en vous servant du câble.
- Débrancher la pompe du secteur avant tout contact avec l'eau du bassin ou avec la pompe.
- Surveiller attentivement les enfants à proximité du bassin ou du matériel de pompage.
- N'utiliser la pompe que dans un bassin - ne pas l'utiliser dans une piscine, une douche, etc...
- Installer une gaine de type homologué pour protéger le câble électrique et empêcher qu'il ne soit endommagé par des outils de jardin, des enfants ou des animaux.
- Se débarrasser de la pompe, en cas de défauts visibles (fissures ou boursoufflures) sur le câble ou sur le corps de la pompe (M).
- Le câble d'alimentation de cet appareil ne peut être remplacé. S'il est endommagé, la pompe est inutilisable.
- Ne pas laisser la pompe fonctionner à sec.
- Ne pas faire fonctionner la pompe par temps très froid. S'il y a risque de gel, la sortir du bassin, la démonter et la sécher.
- Cette pompe est fournie avec un interrupteur coupe-circuit thermique qui la déconnecte temporairement en cas de surchauffe. Il se peut qu'elle redémarre automatiquement une fois qu'elle aura refroidi.

**CONSERVEZ CES  
INSTRUCTIONS****BELANGRIJKE  
VEILIGHEIDS INSTRUCTIES**

**WAARSCHUWING - om verwondingen en dodelijke ongevallen te voorkomen, dienen veiligheidsvoorschriften gevolgd te worden waaronder de volgende:**

**LEES EN VOLG ALLE  
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

- Al electrisch werk moet door een competente electricien uitgevoerd worden.
- Controleer of voltage op pomplichaam (M), zie fig. 1, met uw voltage overeenkomt.
- In het stroomcircuit **MOET** een spanningsonderbreker voor Residusspanning (RCD) worden geplaatst (maximum 30mA) en een 3 AMP (maximum) zekering.
- Aansluiting op stroomtoevoer dient te geschieden met geschikte weerbestendige stekker en verzekerde connectie-doos.
- Zorg ervoor dat plugaansluiting weerbestendig is.
- Dit toestel moet geaard worden. Het is essentieel dat alle verbindingen gemaakt worden door de volgende kode in acht te nemen:
  - Bruin - Live
  - Blauw - Neutraal
  - Groen/Geel - Aarde
- Draag of trek de pomp niet aan het snoer.
- Sluit elektrische stroomtoevoer af alvorens contact te maken met vijverwater of pomp.
- Kinderen goed in de gaten houden wanneer zij bij de vijver of pomp zijn.
- Pomp alleen voor vijvers gebruiken - niet voor zwembaden, douches enz.
- Gebruik een door uw electriciteitsmaatschappij goedgekeurde buis om snoer te beschermen tegen schade door tuingereedschap, kinderen of dieren.
- Gebruik pomp niet indien pomplichaam (M) visuele defecten vertoont (b.v. barsten of zwellingen).
- Het snoer van dit apparaat kan niet worden vervangen; als het snoer is beschadigd, dient het apparaat niet meer gebruikt te worden.
- Pomp niet laten droog draaien.
- Pomp niet gebruiken bij vorst. Verwijder haal pomp uit elkaar en droog indien risico van vorst.
- Deze pomp is voorzien van een thermische uitschakelaar die de pomp bij eventuele overhitting tijdelijk uitschakelt. De pomp kan automatisch aanslaan als hij afgekoeld is.

**BEWAAR DEZE  
INSTRUCTIES**



**1. PUMP INSTALLATION**

For convenience the pump should be positioned within reach from the side of the pond on a solid platform (e.g. paving slabs). The pump should be at least 200mm (8") below water level to avoid problems of freezing and low water levels in summer.

**A. Waterfall/Filter only**

For use with a pond filter you will often get improved results with the pump sited at the opposite end of the pond to the filter return. The pump comes as standard with pond-life friendly 1mm (1/16") slots to help protect spawning life. In some ponds this may not be necessary and you may want to modify the pump to enable solids-handling up to 5mm (1/4") as below. A typical installation with filter/waterfall is shown in Fig. 3.

The pump may be connected to a waterfall or filter using 12mm (1/2"), 19mm (3/4"), 25mm (1") or 32mm (1 1/4") bore hose. For maximum flow use 32mm (1 1/4") hose connected directly to the pump outlet (N). If control of flow rate is required fit flow valve (E) into pump outlet (N) and use hose connected to either outlet of the flow valve (E) using adaptor (Y) if needed. Insert plug (G) in unused outlet and adjust flow using the flow control knob (F).

• **Solids-handling** - Remove strainer cover (A) by twisting off as shown by arrow in Fig.1. Slide off cover (H). With a sharp blade, cut away one lower rib each side on rear case cover (H) as shown in Fig. 4.

Reassemble all parts in reverse sequence and position pump at the bottom of the pond.

**B. Fountain (and Waterfall/Filter).**

Insert fountain components as shown in Fig. 2a (conventional fountain) / 2b (bell fountain). If required tubes (V) and (X) may be shortened with a hacksaw. Also fountain (U) may be fitted directly to flow valve (E). For plume fountain do not fit any parts to tube (V). If required, connect waterfall/filter with 25mm (1") bore hose to outlet (O) or 19mm (3/4") / 12mm (1/2") hose to connector (Y). Alternatively, use blanking plug (G). We recommend using the foam filter (B) (not supplied - available separately) only if clogging of the fountain head is a major problem. The Fountain heads may be unscrewed anticlockwise for cleaning. Adjust fountain height/width using the flow control (F) turning clockwise for increased height. If using the bell fountain you will also need to manually adjust the gap between parts (T) and (U) for the required effect. (Try starting with approximately 1mm (1/16") gap.)

**2. MAINTENANCE / FAULT FINDING**

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

- **Disconnect electrical supply from pump before removing from pond or contacting pond water.**
- **Do not carry or pull the pump by the cable.**

**A. When flow from your pump is noticeably reduced or fountain display has deteriorated:**

- Remove strainer cover (A) by twisting off as shown by arrow in Fig.1. Slide off cover (H). Clean covers with a brush and hose. Remove any weed or blockage on impeller cover (C).
- If you are using a fountain:
  - Remove and clean fountain head in water with a brush.
  - If foam filter (B) is fitted, rinse in water until clean. (We only recommend fitting foam filter if fountain head clogging is a major problem).

**1. MONTAGE DER PUMPE**

Am besten wird die Pumpe in Reichweite des Teichrandes platziert, und zwar auf einer festen Standfläche (z. B. auf Steinplatten). Die Pumpe muss sich mindestens 20cm unter der Wasseroberfläche befinden, um Probleme bei Minus-Temperaturen und niedrigem Wasserstand im Sommer zu vermeiden.

**A. Nur mit Wasserfall/Filter**

Bei Einsatz mit einem Teichfilter erhalten Sie häufig bessere Ergebnisse, wenn die Pumpe auf der dem Filterrücklauf entgegengesetzten Seite eingebaut wird. Die Pumpe wird standardmäßig mit Schlitzfenstern von 1mm geliefert, die so vorgesehen sind, dass sie die biotopen Verhältnisse im Teich und das Laichen schützen. Bei manchen Teichen ist das nicht nötig. Sie können dann die Pumpe wie untenstehend angeben so modifizieren, dass sie mit Feststoffen bis 5mm Größe arbeiten kann. Eine typische Installation mit Filter/Wasserfall ist auf Abbildung 3 zu sehen.

Die Pumpe wird an einen Wasserfall oder Filter mit einem Schlauch mit 12mm, 19mm, 25mm oder 32mm Innendurchmesser angeschlossen. Um optimalen Durchfluss zu erreichen, soll ein Schlauch mit 32mm Innendurchmesser direkt an den Pumpenauslass (N) angeschlossen werden. Wenn der Durchfluss geregelt werden soll, schließen Sie das Durchflussventil (E) an den Pumpenauslass (N) an und benutzen den einen der Auslässe des Durchflussventils (E) angeschlossenen Schlauch, wobei gegebenenfalls der Adapter (Y) verwendet wird. Der Pfropfen (G) wird dann in den nicht verwendeten Auslass eingesteckt und der Durchfluss anhand des Durchflussreglerknopfes (F) eingestellt.

• **Feststoffpumpen** - Siebabweckung (A) durch Abdrehen entfernen, siehe Pfeil in Abb. 1. Den Deckel (H) wegschieben. Jeweils eine untere Rippe pro Seite am Deckel (H) der Gehäuserückseite mit einem scharfen Messer abtrennen, wie in Abb. 4 gezeigt.

Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen und Pumpe auf den Boden des Teiches stellen.

**B. Springbrunnen (mit Wasserfall oder Filter)**

Die Bauteile des Springbrunnens werden wie in Abbildung 2a (normaler Springbrunnen) / 2b („Wasserglocken“-Modell) zusammengesteckt. Nottfalls können die Röhre (V) und (X) mit einer Metallsäge gekürzt werden. Zudem kann Springbrunnen (U) direkt an das Durchflussventil (E) angeschlossen werden. Falls erforderlich, schließen Sie den Wasserfall/Filter mit einem Schlauch mit 25mm Innendurchmesser an den Auslass (O) oder mit einem 19mm/12mm Schlauch an das Verbindungsstück (Y) an. Ansonsten wird der Pfropfen (G) eingesteckt. Wir empfehlen die Verwendung eines Schaumstofffilters (B) (nicht mitgeliefert - separat erhältlich) nur dann, wenn das Verstopfen des Springbrunnenkopfes ein großes Problem darstellt. Die Breite bzw. Höhe der Wasserfontäne wird geregelt, indem der Durchflussreglerknopf (F) betätigt wird und zwar nach rechts zwecks Erhöhung. Falls das Bell-Modell verwendet wird, so muss der Abstand zwischen den Teilen (T) und (U) per Hand eingestellt werden, um die gewünschte Wirkung zu erzielen. (Am besten zuerst mit einem Abstand von etwa 1mm anfangen.)

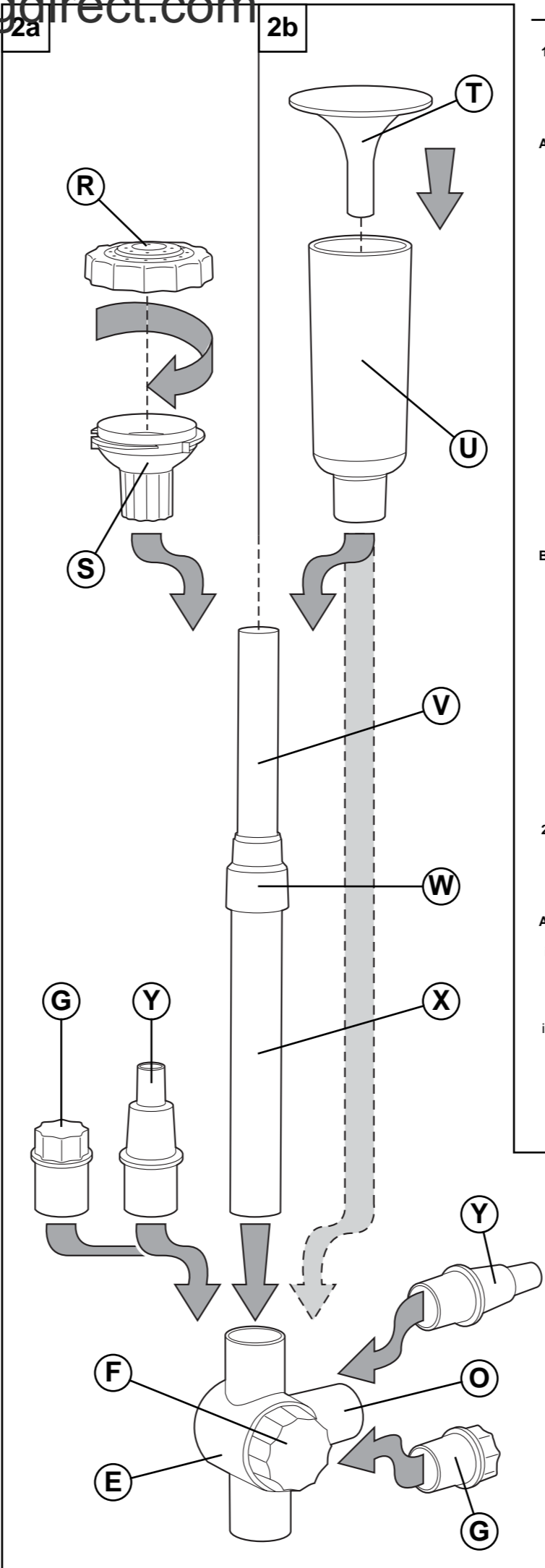
**2. WARTUNG - FEHLERDIAGNOSE**

**WICHTIGE SICHERHEITSAUWEISUNGEN**

- **Die Stromversorgung zu der Pumpe muss abgeschaltet werden, bevor die Pumpe oder das Teichwasser berührt wird.**
- **Die Pumpe soll weder am Kabel gezogen noch getragen werden.**

**A. Wenn der Durchfluss aus der Pumpe oder die Leistung des Springbrunnens spürbar nachgelassen hat**

- Die Siebverkleidung (A) entfernen, indem sie, wie mit dem Pfeil in Abb.1 gezeigt, abgedreht wird. Die Verkleidung (H) abziehen. Mit Wasserschlauch und Bürste reinigen. Eventuelles Unkraut oder Verstopfungsmaterial von der Verkleidung des Laufrades (C) entfernen.
- Bei Verwendung des Springbrunnens:
  - Der Springbrunnenkopf soll abmontiert werden und im Wasser mit einer Bürste gereinigt werden.
  - Wenn Schaumfilter (B) montiert ist, mit Wasser reinigen. (Die Verwendung eines Schaumfilters wird nur empfohlen, wenn sich der Springbrunnenkopf regelmäßig verstopft).



**1. INSTALLATION DE LA POMPE**

Pour des raisons pratiques, la pompe doit être mise en place à portée de bord du bassin, sur un support solide (ex: dalles). La pompe devrait se trouver à au moins 200mm au dessous du niveau de l'eau pour éviter les problèmes de gel ou de baisse du niveau d'eau en été.

**A. Chûte d'eau/Filtere seuls**

Pour une utilisation sur un filtre posé sur un bassin, vous obtiendrez la plupart de temps de meilleurs résultats si la pompe est placée à l'opposé du bassin par rapport au retour du filtre. La pompe est livrée en standard avec des fentes de 1mm, conçues pour protéger l'équilibre écologique du bassin afin de favoriser l'activité de reproduction des poissons. Dans certains bassins, il se peut que cela ne soit pas nécessaire, et il est possible de modifier la pompe pour permettre la manutention des matières solides jusqu'à 5mm, comme indiqué ci-dessous. L'illustration n°3 montre une installation classique avec filtre et chute d'eau. La pompe se relie à une chute d'eau ou à un filtre à l'aide d'un tuyau de 12mm, 19mm, 25mm ou de 32mm de diamètre. Pour un écoulement maximum, utiliser un tuyau de 32mm branché directement à la sortie de la pompe (N). S'il est nécessaire de contrôler le débit, installer le limiteur de débit (E) dans la sortie de la pompe (N) et utiliser le tuyau relié à l'une ou l'autre sortie du limiteur (E) avec l'adaptateur (Y) au besoin. Insérer le bouchon (G) dans la sortie inutilisée et régler le débit à l'aide du bouton (F).

• **Traitement des solides** - enlever le couvercle du tamis (A) en le faisant tourner comme indiqué selon la flèche sur le schéma 1. Faites coulisser le couvercle (H). Avec une lame bien aiguisée, découpez l'ailette inférieure sur chaque côté du couvercle arrière (H), comme indiqué sur le schéma de la figure 4. Remontez toutes les pièces en suivant le même procédé, mais en sens inverse. Placez la pompe au fond du bassin.

**B. Jet d'eau (et chute ou filtre)**

Assembler les éléments du jet d'eau comme indiqué au schéma 2a (jet d'eau classique) ou 2b (jet d'eau "bell"). Si nécessaire, il est possible de scier les tubes (V) et (X) pour les raccourcir. Il est également possible d'installer le jet d'eau (U) directement sur le robinet (E). Pour un jet d'eau de type "plume", ne pas ajouter d'éléments au-dessus du tube (V). Si nécessaire, raccorder la chute d'eau/le filtre avec un tuyau de 25 mm de dia. intérieur à la sortie (O) ou un tuyau 19mm/12mm au connecteur (Y). Autrement, poser un obturateur (G). Il est recommandé de n'utiliser un filtre à mousse (B) (non fourni - disponible séparément) que si l'encrassement de la tête du jet d'eau pose un problème. Ajuster la hauteur et la largeur du jet d'eau à l'aide du bouton (F) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la hauteur. Pour un jet d'eau de type "bell", ajuster manuellement l'écart entre les éléments (T) et (U) pour obtenir l'effet désiré (Commencer avec un écart de 1mm environ).

**2. ENTRETIEN/REPARATIONS**

**IMPORTANTES: CONSIGNES DE SECURITE**

- **Débrancher la pompe du secteur avant de la sortir du bassin ou de toucher l'eau.**
- **Ne pas transporter ou tirer la pompe en vous servant du câble.**

**A. Si le débit de la pompe a visiblement diminué ou si le jet d'eau semble affecté:**

- Ouvrir la crépine d'aspiration en appuyant sur la partie (A) comme indiqué par la flèche au schéma n° 1. Retirer le couvercle (H) - nettoyer avec une brosse et de l'eau sous pression. Enlever la végétation ou les débris sur le couvercle de l'hélice (C).
- Si la pompe alimente un jet d'eau:
  - Enlever et nettoyer la tête du jet d'eau avec une brosse et de l'eau.
  - S'il a été posé, rincer le filtre à mousse (B) à l'eau courante jusqu'à ce qu'il soit propre (il est recommandé de n'utiliser un filtre à mousse que si l'encrassement de la tête du jet d'eau pose un problème).

**1. POMP INSTALLATIE**

Gemakshalve dient de pomp binnen bereik van de zijkant van de vijver op een stevige ondergrond (b.v. plaveien) te worden geplaatst. De pomp moet zich minstens 200mm onder het waterniveau bevinden om problemen door bevriezing en laag waterpeil in de zomer te voorkomen.

**A. Enkel Waterfall/Filter**

Bij gebruik met een vijverfilter krijgt u dikwijls betere resultaten indien de pomp aan de kant van de vijver die tegenover de filter-retour ligt geplaatst wordt. De pomp heeft als standaard 1mm openingen die ontworpen zijn om de pomp waterorganismen-vriendelijk te maken en ontkiemend leven te helpen beschermen. In sommige vijvers is dit misschien niet nodig en misschien wilt u de pomp aanpassen zodat hij vaste stoffen tot 5mm kan verwerken zoals hieronder beschreven. Een installatie met filter/waterfall ziet u in Fig. 3.

De pomp kan aan een waterfall of filter verbonden worden door middel van een 12mm, 19mm, 25 mm of 32 mm slangslang. Gebruik voor optimum doorvoer een 32 mm slang direct verbonden met de pomp uitlaat (N). Als de stroomsnelheid geregeld moet worden, dient stroomklep (E) in de uitgang (N) van de pomp gezet te worden en moet zo nodig met behulp van adapter (Y) de slang gebruikt worden die verbonden is aan een van beide uitgangen van de stroomklep (E). Stop plug (G) in ongebruikte uitlaat en regel toevoer door middel van controle knop (F).

• **Doorlaten van vaste deeltjes** - Verwijder zeefomhulsel (A) door het eraf te draaien zoals met pijltje in fig. 1 aangegeven. Verwijder al schuivend omhulsel (H). Gebruik een scherp mes om de beide onderste ribben ter weerszijden van achterzijde omhulsel te verwijderen (zie fig. 4). Alle onderdelen in omgekeerde volgorde monteren en de pomp op de bodem van de vijver plaatsen.

**B. FONTEIN (en Waterfall of Filter)**

Bevestig onderdelen van fontein zoals aangeduid in figuur 2a (conventionele fontein)/2b (Bell fontein). Zo nodig kunnen de buizen (V) en (X) met een ijzerzaag worden korter gemaakt. Verder kan fontein (U) rechtstreeks op stroomklep (E) worden aangebracht. Indien gewenst, kan de waterfall/filter met de slang doorlaat van 25mm aan de uitgang gekoppeld worden of de slang van 19mm/12mm aan de koppeling (Y). Als een alternatief kunt u afzet plug (G) gebruiken. Wij raden u aan schuimrubber filter (B) (niet bijgeleverd - apart leverbaar) alleen te gebruiken wanneer het verstopt raken van de fonteinkop een groot probleem is. Regel de hoogte van de fontein door de doorstroom controle (F) klokwijs te draaien voor grotere hoogte. Indien u de bell fontein gebruikt dient u ook met de hand de afstand tussen delen (T) en (U) te reguleren voor het gewenste effect. (Begin met ongeveer een afstand van 1 mm.).

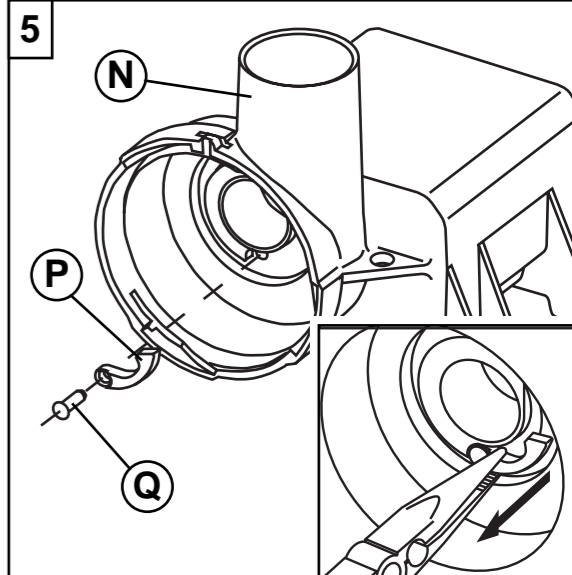
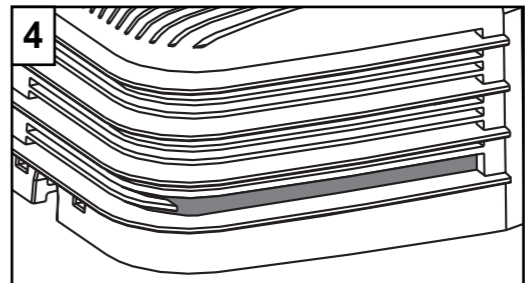
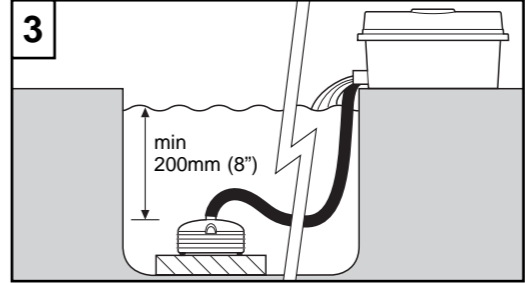
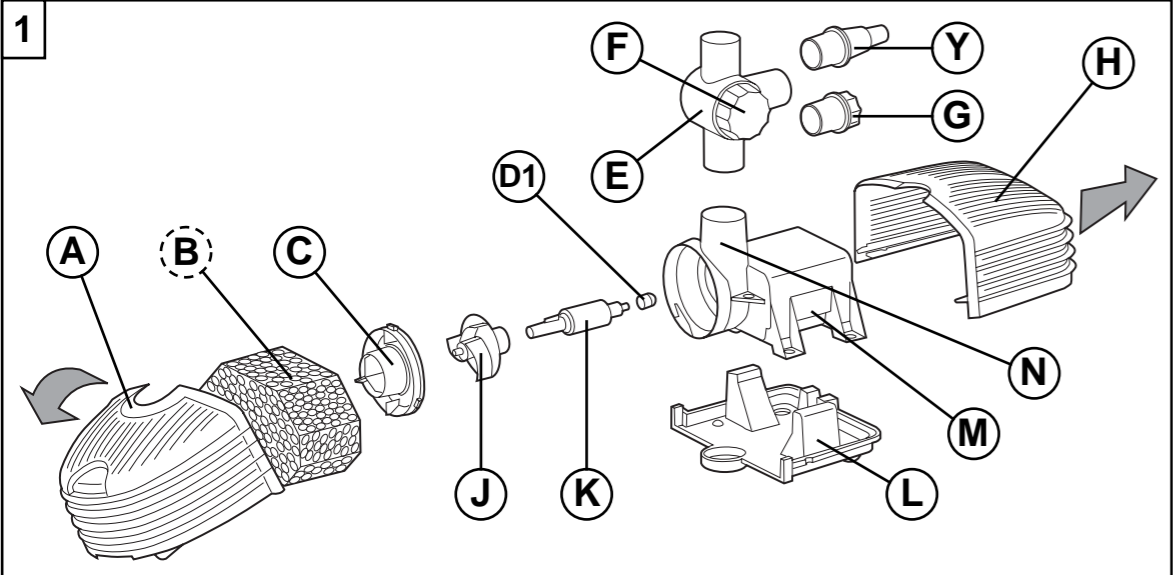
**2. ONDERHOUD/ EVENTUELE DEFECTEN**

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDS INSTRUCTIES**

- **Sluit elektrische stroomtoevoer af alvorens pomp uit de vijver te halen of vijverwater aan te raken.**
- **Pomp niet meentrekken via de kabel.**

**A. Wanneer watertoevoer van de pomp merkelijk gereduceerd is of fontein werking verslechterd:**

- Verwijder zeefomhulsel (A) door deze eraf te draaien zoals met pijltje in fig. 1 aangegeven. Schuif huls (H) eraf. Maak hulsels met een borstel en tuinslang schoon. Verwijder eventueel onkruid of verstopping op bedekking (C).
- Indien u een fontein gebruikt:
  - Verwijder fonteinkop and reinig met borstel en water.
  - Spoel filter (B), indien aanwezig, met water goed schoon. (Wij raden gebruik van een schuimrubber filter slechts aan wanneer het verstopt raken van de fonteinkop een groot probleem is).





iii) Reassemble. If flow is still poor check to see if outlet pipe has become kinked or blocked. If not then refer to section 2.B. below.

**B. Once a year or if flow is stopped (check power supply first!):**

Completely disassemble pump to the component parts shown in Fig. 1. Wash all parts in clean water and replace any worn or broken parts with items from the appropriate FISH MATE pond pump service kit before reassembling the pump.

The recommended disassembly / inspection procedure is as follows:

- i) Disconnect all items fitted to pump outlet (N).
- ii) Remove strainer cover (A) by twisting off as shown in Fig. 1. Slide off cover (H). Lift pump body (M) from baseplate (L).
- iii) Remove impeller cover (C) by rotating anticlockwise.
- iv) Carefully pull out pump impeller (J) and magnetic rotor (K).
- v) After cleaning of all components:
  - Check for wear of bearings at either end of rotor (K) and replace rotor assembly if required.
  - Check for wear of keyway on rotor (K) or on inside of impeller (J) and replace rotor assembly if required.
  - Check that one-way arm (P) (Fig. 5) moves freely. If not, carefully pull out with retaining pin (Q) using tapered pliers and replace with new parts (P) and (Q).
  - Check cable and pump body (M) for any damage or deterioration and discard pump if suspected faulty.
- vi) Reassemble all parts in reverse sequence.

iii) Erneut zusammenbauen. Falls der Durchfluss immer noch beeinträchtigt ist, soll das Auslassrohr auf Verstopfung oder Knicken kontrolliert werden. Falls dies nicht der Fall ist, siehe nachfolgenden Abschnitt 2.B.

**B. Einmal pro Jahr oder bei Störung des Durchflusses (zunächst aber Stromversorgung kontrollieren!):**

Die Pumpe wird wieder zerlegt und zwar wie bei Abbildung 1 gezeigt. Sämtliche Teile werden nun mit sauberem Wasser gewaschen. Vor dem erneuten Zusammenbau werden beschädigte oder abgenutzte Teile durch Ersatzteile aus der entsprechenden FISH MATE Teichpumpen-Service Ausrüstung ersetzt.

Der empfohlene Abbau-/Prüfvorgang läuft wie folgt ab:

- i) Sämtliche am Pumpenauslass (N) angeschlossenen Teile abnehmen.
- ii) Die Siebabweckung (A), wie in Abb. 1 gezeigt durch Abdrehen entfernen. Abdeckung (H) abziehen. Pumpenkörper (M) von der Grundplatte (L) abheben.
- iii) Laufraddeckel (C) durch Linksdrehung entfernen.
- iv) Pumpenlaufrad (J) und magnetischen Rotor (K) vorsichtig entfernen.
- v) Nachdem alle Teile gereinigt wurden:
  - Verschleiß der an beiden Endteilen des Rotors (K) liegenden Lager kontrollieren und gegebenenfalls die Rotoranlage austauschen.
  - Verschleiß der Keilnut beim Rotor (K) und der Innenseite des Laufrades (J) kontrollieren und gegebenenfalls die Rotoranlage austauschen.
  - Die Bewegungsfreiheit des Einwegarmes (P) (Abbildung 5) kontrollieren. Wenn nicht frei beweglich, diesen mittels Zange vorsichtig mit Haltestift (Q) herausziehen und durch neue Teile (P) und (Q) ersetzen.
  - Kabel und Pumpenkörper (M) auf Schaden oder Fehler kontrollieren und, falls defekt, Pumpe ersetzen.
- vi) Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

iii) Remonter la pompe. Si le débit reste faible, vérifier si le tuyau n'est pas plié ou bloqué. Autrement, voir section 2B ci-dessous.

**B. Une fois par an ou en cas d'arrêt de la pompe (commencer par vérifier l'alimentation électrique!):**

Démonter entièrement la pompe comme indiqué au schéma 1. Laver tous les éléments à l'eau claire et remplacer les parties usées ou endommagées par les éléments correspondants du kit de réparation FISH MATE avant de remonter la pompe.

Suivre la procédure de démontage/inspection ci-après:

- i) Débrancher tous les éléments reliés à la sortie de pompe (N).
- ii) Ouvrir la crépine d'aspiration en appuyant sur la partie (A) comme indiqué au schéma n° 1. Retirer le couvercle (H). Séparer le corps de pompe (M) de la base (L).
- iii) Retirez le couvercle de l'hélice (C) en le dévissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- iv) Sortir l'hélice (J) et le rotor magnétique (K) avec précaution.
- v) Après avoir nettoyé tous les éléments:
  - Vérifier l'usure des roulements à chaque extrémité du rotor (K) et remplacer le rotor si nécessaire.
  - Vérifier l'usure de la rainure de cale sur le rotor (K) et à l'intérieur de l'hélice (J). Remplacer le rotor si nécessaire.
  - Vérifier que la patte (P) (Schéma 5) bouge librement. Sinon, tirer délicatement avec la goupille de retenue (Q) en utilisant une pince effilée et remplacer par des pièces neuves (P) et (Q).
  - Inspecter le câble et le corps de pompe (M). Se débarrasser d'une pompe qui semble défectueuse.
- vi) Remonter tous les éléments dans l'ordre inverse.

iii) Zet weer in elkaar. Indien toevoer nog steeds onvoldoende controleer of de uitlaatbuis niet geknikt of verstopt is. Indien niet verwijst naar Sectie 2.B hiernavolgend.

**B. Een maal per jaar of indien toevoer gestopt is (controleer electriciteitsaanvoer eerst!)**

De pomp volledig uit elkaar halen, zoals in fig.1. Alle onderdelen in zuiver water wassen en eventueel versleten of gebroken onderdelen vervangen met onderdelen uit de FISH MATE vijverpomp onderhoudsdoos. Vervolgens pomp weer in elkaar zetten.

De aanbevolen procedure voor het uit elkaar halen is als volgt:

- i) Demonteer alle onderdelen die aan de pompuitlaat zijn bevestigd (N).
- ii) Verwijder zeefomhulsel (A) door deze eraf te draaien, zoals aangegeven in fig.1. Schuif hulsel (H) eraf. Haal pomplichaam (M) van basisplaat (L) af.
- iii) Verwijder rotoromhulsel (C) door tegen de richting van de klok in te draaien.
- iv) Voorzichtig pompvoorstuwer (J) en magnetische rotor (K) verwijderen.
- v) Na schoonmaak van alle onderdelen:
  - Controleer voor slijtage aan beide uiteinden van rotor (K) en vervang zonodig rotor onderdelen.
  - Controleer voor slijtage van sleutelgroef op rotor (K) of op binnenkant van voortstuwer (J) en vervang zonodig rotor onderdelen.
  - Controleer dat een-richting arm (P) (Fig.5) vrij beweegt. Zo niet, dan kan de opsluitpen (Q) voorzichtig verwijderd worden met behulp van de conische niptang en vervangen worden door nieuwe onderdelen (P) en (Q).
  - Controleer elektrische kabel en pomplichaam (M) voor beschadiging of slijtage en gebruik pomp niet en (pomp) als u niet zeker bent van deugdelijkheid.
- vi) Monteer alle onderdelen in omgekeerde volgorde.

### GUARANTEE

This product is guaranteed for three years from the date of purchase subject to proof of purchase date. The guarantee is limited to replacement of the product arising from faulty materials or manufacture. The guarantee excludes claims arising from frost, dry running, accidental damage or loss of fish. Your statutory rights are not affected.

### GARANTIE

Dieses Produkt wird drei Jahre ab Kaufdatum unter Vorlage des Kaufbelegs garantiert. Die Garantie gilt nur für den Ersatz des Produkts aufgrund defekter Materials oder Herstellungsmängeln. Die Garantie schließt Ansprüche aus, die sich aus Frost, Trockenlaufenlassen, unbeabsichtigte oder absichtliche Beschädigung oder Fischverlust ergeben. Ihre gesetzlichen Rechte sind nicht betroffen.

### GARANTIE

Ce produit est garanti pour trois ans à compter de la date d'achat, à condition de pouvoir présenter une preuve de la date d'achat. La garantie n'assure le remplacement du produit qu'en cas de défaillance matérielle ou de problème de fabrication. La garantie ne comprend pas les demandes causées par la gelée, le fonctionnement de la machine à sec, les dégâts accidentels ou la perte de poissons. Vos droits statutaires ne sont pas affectés.

### GARANTIE

Dit artikel heeft vanaf de aankoopdatum een garantieperiode van 3 jaar mits de aankoopdatum aangetoond kan worden. Vervangingsgarantie geldt slechts bij ondeugdelijk materiaal of productiefout. Garantie geldt niet voor schadeclaims ontstaan door vorst, droogdraaien, onzorgvuldig hanteren of bij het verlies van vissen. Uw statutaire rechten worden niet aangetast.

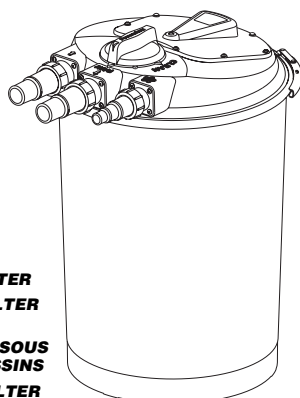


[www.pet-mate.com](http://www.pet-mate.com)

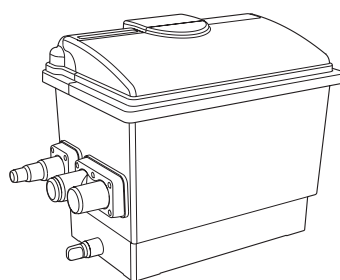


+44 (0)1932 700 001 · N America (936) 760 4333

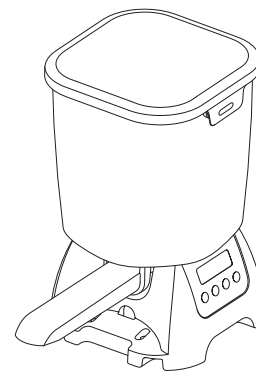
Other **FISH MATE** Products • Weitere **FISH MATE** Produkte • Autres Produits **FISH MATE** • Andere **FISH MATE** Producten



**PRESSURISED  
UV+ BIO POND FILTER  
UV+ BIO DRUCKFILTER  
FÜR TEICHE  
FILTRE À UV+ BIO SOUS  
PRESSION DE BASSINS  
UV+ BIO VIJVERFILTER**



**GRAVITY UV+ BIO POND FILTER  
SCHWERKRAFT UV+ BIO TEICHFILTER  
FILTRE À UV+ BIO GRAVITÉ DE BASSIN  
UV+ BIO POND ZWAARTEKRACHTFILTER**



**7000 POND FEEDER  
7000 FUTTERAUTOMAT  
FÜR TEICHFISCHE  
7000 NOURRISEUR  
AUTOMATIQUE POUR  
POISSONS DE BASSINS  
7000 VOERAUTOMAAT  
VOOR VIJVERVISSEN**